AMD, 107,18,2

### Plakatkunst in Berlin - eine Ausstellung

Für Rundflüge über der einstigen deutschen Hauptstadt wirbt das Plakat von Julius Klinger aus dem Jahr 1912. "Rund um Berlin" heißt auch der Titel einer Ausstellung, die Berliner Originalplakate aus den Jahren von 1899 bis 1937 zeigt. In den Plakaten spiegelt sich nicht nur die Entwicklung der Plakatkunst jener Jahre, sondern zugleich ein Stück Wirtschaftsund Kulturgeschichte der Stadt. Die ältesten Arbeiten der Ausstellung, die in der Berliner "galerie arndtstraße" zu sehen ist, sind noch vom Symbolismus und vom Jugendstil beeinflußt. Die Spanne reicht weiter von Max Pechstein über berühmte Werbebilder für den Luna-Park und für Fritz Langs Film "Frau im Mond" bis zu John Heartfields Plakat für einen KPD-Parteitag. (Bis zum 17. Juni.)





# KONTO, FERTIG,

Girokonto: gebührenfrei für Schüler, Azubis und Studenten

Wenn's um Geld geht -

Sparkasse



Die -Finanzgruppe: Sparkasse, SaarLB, LBS und SAARLAND Versicherungen

# Er wußte Francos Zensur zu umspielen

Der Schriftsteller Miguel Delibes, neuer Ehrendoktor der Saar-Universität

Die Universität des Saarlandes vergibt aufs Menschen mit ihren Schicksalen stehen, neue einen Ehrendoktorhut: Am Montag wird dem spanischen Romancier Miguel Delibes bei einem Festakt im Musiksaal vom Dekan der Philosophischen Fakultät Professor Gert Hummel, die Promotionsurkunde überreicht. In seiner Laudatio wird der Hispanist Professor Hans-Jörg Neuschäfer kurz die Person Miguel Delibes charakterisieren und die Grundzüge seines Werkes darstellen. Am Dienstag liest Miguel Delibes um 20.30 Uhr im Saarbrücker VHS-Zentrum aus seinen Büchern; Lesung und Diskussion mit dem Autor sind zweisprachig.

Als im vergangenen Jahr Camilo José Cela den Nobelpreis erhielt, da hörte man in Spanien neben viel stolzer Freude auch oft die Frage: Warum nicht Miguel Delibes, der doch ein ausgeglicheneres und aktuelleres Gesamtwerk hat? Knapp 40 Titel veröffentlichte er seit seinem literarischen Debüt im Jahre 1948: Romane, Tagebücher, Reportagen, Reiseberichte.

Kurz vor seinem siebzigsten Geburtstag kann Delibes auf eine literarische Laufbahn zurückblicken, in der er außer dem Nobelpreis so ziemlich alles erreicht hat, wovon ein Schriftsteller nur träumen kann: anhaltenden Erfolg beim breiten Publikum, zugleich aber auch beständiges Interesse von Forschern in aller Welt, an Preisen alles von Rang und Namen, die Aufnahme in die Real Academia de la Lengua Españ-

#### Eine Instanz wie Heinrich Böll

Ein Mediengenie also, das wie Cela geschickt auf allen Hochzeiten tanzt? Ganz im Gegenteil. Delibes lebt zurückgezogen, fern der großstädtischen Literaturmafia, und bis heute ist er dem kleinen Verlag seines Erstlings treu geblieben. Was ist das für ein Mensch, der in seiner spanischen Heimat einen Rang einnimmt, der bei uns dem von Heinrich Böll oder Siegfried Lenz vergleichbar wäre, der zugleich aber in Deutschland praktisch unbekannt ist?

1920 wurde Delibes in der kastilischen Provinzhauptstadt Valladoloid als Kind liberaler, katholischer Eltern geboren, und dort lebt er noch heute. Im Bürgerkrieg lag die Stadt im Herrschaftsgebiet Francos, und in jugendlichem Überschwang meldete sich der Achtzehnjährige gemeinsam mit Freunden zur Marine. In seinem Roman "377 A. Das Holz, aus dem man Helden schnitzt" (erscheint im Herbst bei Piper) beschreibt Delibes diese Heldenträume aus falschem Idealismus, die in dem Moment zusammenbrachen, als der erste Freund ums Leben kam.

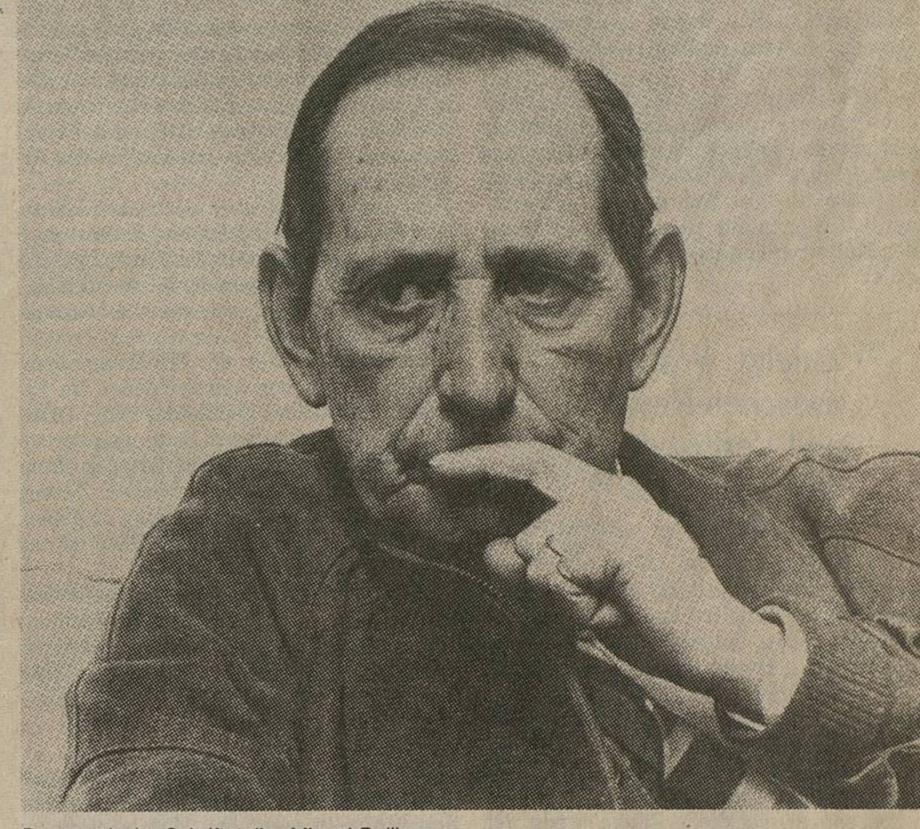
Nach dem Krieg schlägt sich Delibes als Wirtschaftslehrer durch, arbeitet nebenbei als Karikaturist und kommt so zum Journalismus. 1946 heiratet er, und fast zeitgleich kommen ein Jahr später das erste von sieben Kindern und sein erster Roman auf die Welt, für den er gleich den renommierten Premio Nadal erhält. 1958 wird Delibes Chefredakteur des "Norte de Castilla", einer der größten spanischen Provinzzeitungen, auf deren Seiten er der offiziellen Propaganda des Franco-Regimes gegenzusteuern versucht. Bald bekommt er Probleme mit der Zensur, und muß von seinem Posten zurücktreten, doch zwei entscheidende Dinge, so Delibes, habe er als Schriftsteller vom Journalismus gelernt: Daß hinter jeder noch so kleinen Notiz

und vor allem, verständlich zu schreiben.

1974 dann der offizielle Höhepunkt seines Schaffens: Delibes wird in die Real Academia aufgenommen. In seiner ungewöhnlichen Antrittsrede, einem grünen Manifest avant la lettre, kritisiert er mit rhetorischer Schärfe und moralischem Nachdruck den blinden Fortschrittsglauben der modernen Gesellschaft und ihren kalten, unmenschlichen Technikkult: "Es ist gerade diese Problematik, die ich von meiner kastilischen Warte aus in meinen

und obrigkeitshörige Spanien der hohen hohlen Werte und der aufgesetzten Frömmigkeit auf der einen Seite, auf der anderen das sich öffnende, modernere, Traditionsballast abwerfende europäische Spanien, dessen Katholiken - wie Delibes selbst - die Lehren des zweiten Vatikanischen Konzils als ermutigende Botschaft aufgenommen haben.

Bei Carmens Abrechnung mit Mario geht es scheinbar kreuz und quer, sie spricht von ihrer sexuellen Enttäuschung in der Hochzeitsnacht, von den Touristin-



Der spanische Schriftsteller Miguel Delibes.

Büchern zu verarbeiten suche. Wir haben die ländliche Kultur getötet, an ihre Stelle aber nichts Neues gesetzt, zumindest nichts Würdiges." Diese kastilische Sicht ist es, die Delibes' Werk immer konkret und realistisch bleiben läßt, in deren exemplarischer Verdichtung, wie z. B. in dem Roman "Die Heiligen Narren", es aber zugleich über sich selbst hinausweist.

#### Ein Lehrer verweigert sich

International bekannt wurde Delibes 1966 durch "Fünf Stunden mit Mario". Die stille, alltägliche Verweigerung eines kleinen Lehrers gegenüber dem Regime wollte er in dem Roman beschreiben. Doch bald wurde Delibes klar, daß ein liberal-katholischer Intellektueller als positive Figur lebendig nicht an den Zensoren vorbeikäme. Und so beginnt das Buch mit Marios Todesanzeige, die Trauergäste machen seiner Frau Carmen die Aufwartung, und dann folgt als 200seitiger Monolog der Witwe ihre Nachtwache, ihre "fünf Stunden mit Ma-

Endlich, nach 23 Ehejahren, kann Carmen, die Inkarnation des stockkonservativen frankistischen "juste milieu", mit ihrem Mann, mit seinen kritischen Ideen und seinem Nonkonformismus abrechnen. In dem Ehepaar Collado stehen sich "las dos Españas", die "zwei Spanien" gegenüber: das rückwärts gewandte, abgeschottete

nen, die in ihren Bikinis die gesunde spanische Moral untergrabeh, von den Ausländern, die wie die Kommunisten überhaupt an allem schuld sind, "... und du mit deinen Büchern, warum hast du nicht mal was geschrieben, was die Leute auch kaufen würden, so mit Liebe und Romantik, und euch Intellektuellen sollte man sowieso verbieten, an den Strand zu gehen, sie dich doch an, käseweiß, und die dicke Brille, schämst du dich denn gar nicht, sag du doch auch mal was ..."

Die Meisterschaft, mit der Delibes den inneren Monolog Carmens sprachlich umsetzt und so die Denkmuster des traditionellen Spaniens kongenial einfängt, das hat den "Fünf Stunden mit Mario" zu Recht einen Platz unter den herausragenden Werken der modernen europäischen Literatur eingebracht.

Seit einem Jahr liegt der Roman endlich auch auf deutsch vor (wie die anderen Bücher Delibes' bei Piper); weitere Übersetzungen sind in Vorbereitung. Wenn sich das Publikum im Herbst 1991 beim Buchmesse-Schwerpunkt Spanien auf die spanische Literatur stürzen wird, wird auch der neue Saarbrücker Ehrendoktor im Mittelpunkt des Interesses stehen. Beim Festakt und der Lesung am Dienstag besteht Gelegenheit, Miguel Delibes schon heute zu entdecken. Es wird höchste Zeit.

ALBRECHT BUSCHMANN

## DER SAARLÄNDISCHE BAU- UND IMMOBILIENMARKT





logisch wertvolle Produkte z. B. Korkparkett, Trockenestrichelemente, Trittschallisolierung, Naturfarben für Allergiker Verlangen Sie Unterlagen 6601 Kleinblittersdorf

Fernruf (0 68 05) 2 10 15

Sonstiges

Verkäufe

Raum Bingen gesucht, (0 61 31) 37 12 20 od. 67 53 42

Geschäftsempfehlungen

Stabiles Holzhaus, 90 m2, ohne Dach

Verputzerkolonne für 1-Fam.-Hs. im Pr. Vb., Tel. (0 68 34) 4 10 44

Schwimmbäder, Zubehör, Wasserpfle- Stahlstützen zu verm. (0 68 24) 53 48, ge. A + E Steuer GmbH, T. (0 68 31) Fa. Schneider

JAGER "Tag der offenen Tür"

Sonntag, 14-18 Uhr kein Verkauf 6637 Nalbach · Eisenbahnstraße 12 · Telefon (06838) 2241

## Kaminsorgen

Wir beseitigen diese schnell und sauber durch Geeignete Verfahren (Rüttelverfahren - Schamottrohre - Edelstahlrohre) Preiswerte Kaminkopfreparaturen – Kaminaufsätze Offene Kamine (Lieferung und auf Wunsch Einbau) Industriebau ESSER GMBH & Co. KG

St. Ingbert, Im Pottaschwald 23, Tel. (06894) 6038



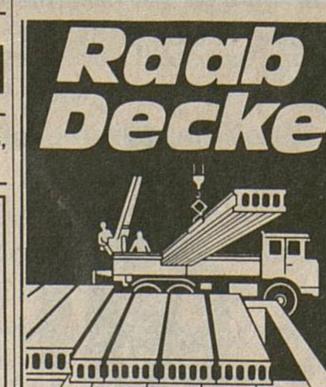


Zentnerweise das Gute und das Beste zu Super-Sonderpreisen **Lampen-Holtz** 

Neunkirchen **Unterer Markt 2** (06821) 21308

Treppenausstellung, Stein u. Holz. Festor + Vanoli, Sbr. 5, Pfaffenkopfstr. 81, Tel. (06 81) 7 74 10

"Mauertrockenlegung", "Bohrloch sper-ren", "Antisulfat-Behandlung" mit den Spezial-Baustoffen der "Deutschen Heydi". Kostenlose Beratung durch geschulte Facharbeiter. Lager: A. + E. Steuer GmbH, Tel. (06831) 80036/37



Fertigdecken aus Bimsbeton, nach Ihrer ganz individuellen Planung, mit dem Fahrzeugkran in wenigen Stunden verlegt. Keine Stützen
 Keine Schalarbeiten 🔘 Kein Überbeton 🔘 Hohe Kosteneinsparung 
Hohe Wärmedämmung 

Statik 

Wir beraten Sie unverbindlich, rufen Sie an. Weitere Deckensysteme auf Anfrage Peter Ziegler GmbH Trierer Str. 169a 6601 Heusweiler Rock



## Skandinavische Kaminöfen

Wir ziehen um! Jetzt Sonderpreise auf alle Ausstellungsöfen. Kaminöfen Mäling, Pickardstraße 14, 6610 Lebach, Tel. (0 68 81) 10 01 Sonntag, 6. 5. 90, verkaufsoffener Sonntag, 14.00 bis 18.00 Uhr

Wintergarten ab Fabr. GFT (0 68 53) 52 77

Kachelöfen Offene Kamine Kachelkamine

Ausstellungsmodelle Messemodelle bis zu 50% reduziert abzugeben.

HARK Kaminstudio Bherzog-Friedrich-Str. 16/18 • Tel. (06 81) 3 91 5500 Trier Lindenstraße 27 • Tel. (06 51) 2 40 33

6652 Bexbach (bei Homburg)

Grubenstraße 114 • Tel. (0 68 26) 40 31

Geldmarkt

Ab 10 000 DM zur freien Verwendung u. ohne Sicherheit, bar auf die Hand, ab 2500 DM netto, günstige Hypotheken, 5 %, 98 % Auszahlg., 10 J. fest, effektiv 6,67 %, Immobilien Reinshagen, (0 68 06) 48 00 49

Mietgesuche geschäftl. Ladenlokal in la Lage, Sbr., zu kaufen od. mieten gesucht, (06 81) 3 47 37

Dringend gesucht: Ladenlokale, Büroflächen im Stadtverband Sbr. für Han-delsketten. Immobilien J. Krämer, Tel. (06 81) 79 20 15. Wir suchen im gesamten Saarland Hal- Büroräume (Großraum Sbr.), 100, 200 Sbr., 3 15 67

mleten gesucht, (06 81) 3 47 37 Gutachter sucht 1 Zi., ca. 25-30 m² in Sbr. als Schreibbüro, auch Bürogemeinschaft angenehm. Tel. (0681) 62679

Vermietungengeschäftl.

Geschäftslokale Ottweller, Fußgänger zone, für alle Branchen u. Dienstleistun gen, 35-150 m2, (0 68 21) 1 26 26 o. 0 68 24) 36 67

SB, Büroräume, 100-1200 m' im Bau, einzeln oder ges. zu vermieten. Febr. 1991 Bausonderwünsche können berücksichtigt werden, großer Parkplatz vorhanden. Rosel Blass, Immobilien, (0681) 372528

Ladenlokal, 300-400 m2, Dudweller Mitte, zu verm. (06897) 71032



## Glas Wiegand Holzfenster

auch Stil-, Bogen- & Sprossen-Fenster und Spezialanfertigungen

für Alt-& Neubauten

Zinzinger Str. 34 0681/582077-79 6600 Saarbrücken Telefax 55070

len, Gewerbegrundst. u. Ladenlok., so-wie Büroflächen. Residenz Immobilien, bäudekomplex. Ausstattung: Einbauschrankwände (können nach Kunden-Ladenlokal in la Lage Sbr. zu kaufen od. wunsch umgebaut werden oder neu geplant werden). Teppichboden, Unter-flurkonstruktion (für Elektro und Telefon). Aufzug, Glasfassade mit Rundumbalkonen, Jalousien. Lage: gute Verkehrsanbindung Autobahnauffahrt ohne Ampel erreichbar. Weiträumiger Parkplatz direkt am Haus. T. (0 68 97) 5 49 77, auch Sa. + So. oder (0 68 97)

> Völklingen, Hotel mit Restaurant, Nebenzi., Kegelbahn, gutbürgerl., gepfl. Haus mit 100jähriger Tradition, aus Altersgründen zu vermieten (Mietkauf mögl.) Rosel Blass, Immobilien, Telefon 372528

NK-City: ca. 300 m² Büro- o. Praxisräume, 2500 DM + Nk. 1500 DM

NK: 150 m² Büroräume + Parkplätze, HOM: ca. 2000 m² Büroräume, auch Teilflächenverm., Preis auf Anfrage VDM Terra Immobilien GmbH, Tel. (06821) 25017 u. 52887





Ladenlokal, 90 m², Dudweiler-Mitte zu verm. Tel. (06897) 71032

SB, Bahnhofstr., kl. Ladenlokal, 18 m + Keller, DM 2450.- inkl. Haus + Grund RDM, Tel. 31031-32

Büro-, Praxis- und Verwaltungsräume - Innenstadt Saarbrücken -

\* keine Beratung - kein Verkauf

zwischen 350 bis 1800 m², Lift, ZH, zu vermieten. Mietereinbauten und Raumeinteilungswünsche noch möglich. Mietpreis zwischen 7 DM und 9 DM/m² je nach Ausstattung. Nr 956 743 SZ 66 Sbr Postfach 296

## Saarbrücken City

in der Passage der Modepromenade (Bahnhofstraße/Berliner Promenade) 34-80 m² große Ladenfläche

ab 1.6. 1990 direkt vom Eigentümer zu vermieten. Kfz-Abstellplätze sind vorhanden. **Deutsche Immobilien Fonds Aktiengesellschaft** Gebietsleitung Süd · Tel. (06172) 20071 (Frau Jochem)

Weitere Vermietungen geschäftlich auf der folgenden Seite